Sommaire

Remerciements 9
Introduction 11
Un mot à l'attention des autodidactes 19

1. Quelques rappels de grammaire française 21
2. L'alphabet et les signes grecs 25
3. L'indicatif : présent et futur à l'actif 35
4. La deuxième déclinaison 41
5. L'indicatif : présent et futur à l'actif des verbes contractes à radical se terminant par α ou ο 51
6. L'indicatif : l'imparfait et l'aoriste sigmatique à l'actif 55
R1. Révision des leçons 2 à 6 63

7. La première déclinaison (1) : les substantifs féminins 65
8. Les prépositions (1). La négation à l'indicatif 71
9. La première déclinaison (2) : les substantifs masculins. Le pronom personnel αὐτός 77
10. L'adjectif qualificatif de 1re classe 85
11. L'indicatif : le présent et le futur au moyen et au passif 91
R2. Révision des leçons 7 à 11 99

12. Les prépositions (2) 103
13. Les pronoms personnels. Les pronoms démonstratifs. Les particules de liaison 109
14. La troisième déclinaison (1) : les substantifs masculins ou féminins à radical consonantique 117
15. La troisième déclinaison (2) : les substantifs neutres et les substantifs tels que πατήρ, ἀνήρ, σωτήρ et γυνή 123
16. La troisième déclinaison (3) : les substantifs à radical vocalique. Les nombres cardinaux 131
R3. Révision des leçons 12 à 16 137

17. Les adjectifs de 2e et de 3e classe. Le pronom relatif ὅς et la particule ὅτι 141
18. Le participe présent actif et moyen/passif 151
19. L'indicatif : l'aoriste thématique à l'actif. L'interrogation 157

20. L'indicatif : l'imparfait et l'aoriste au moyen/passif. L'infinitif 165
21. L'indicatif : le parfait et le plus-que-parfait 171
R4. Révision des leçons 17 à 21 181

22. Les participes aoriste et parfait. Les constructions périphrastiques 185
23. Le subjonctif : le présent et l'aoriste 193
24. Les propositions conditionnelles. Les degrés de l'adjectif et la formation de l'adverbe 199
25. L'impératif : le présent et l'aoriste 205
26. Les verbes en -μι (1) 211
R5. Révision des leçons 22 à 26 217

27. Les verbes en -μι (2) 219
28. L'optatif 229

Corrigé des exercices 233
Corrigé des tests de révision 259
Tableau des abréviations 263
Aide à la traduction du Nouveau Testament 267
Lire, mémoriser et maîtriser le grec du Nouveau Testament 269
Annexes – Tableaux récapitulatifs 273
Lexique grec-français 299
Lexique français-grec 319
Index des notions grammaticales 345
Index des passages bibliques 347

Remerciements

Il est difficile de mesurer toute l'influence qu'exercent sur nous les lectures, les échanges et les exemples de celles et ceux que nous croisons au fil des années. Je souhaite dédier cet ouvrage à toutes celles et tous ceux qui m'ont enseigné le grec du Nouveau Testament et qui, par leur bienveillance autant que par leur expertise, m'en ont fait découvrir et apprécier la beauté.

J'exprime ma profonde reconnaissance à mes collègues – tout particulièrement à Diane Arezki, Acacia Martinez et Christophe Paya –, dont les observations et les conseils avisés ont contribué à affiner et à enrichir la présentation des notions abordées dans ce manuel. Leur expérience et leur regard critique m'ont été particulièrement précieux tout au long de sa rédaction.

Je tiens également à remercier mes étudiantes et mes étudiants. Par la pertinence de leurs questions et l'attention de leurs retours, ils ont su mettre en lumière les points qui demandaient davantage de clarté ou de précision. Leur enseigner le grec koinè a constamment nourri ma réflexion et renforcé ma conviction que la pédagogie est, avant tout, un dialogue.

Ma gratitude va enfin à toutes celles et tous ceux qui, par leurs suggestions, leurs encouragements et leur exigence, ont contribué à faire de ce manuel un outil, je l'espère, accessible, rigoureux et utile.

Cédric F. EUGÈNE

Introduction

Une brève histoire du grec koinè

Le grec koinè (ou grec commun) est la forme de grec qui s'est répandue dans l'ensemble du monde hellénistique à partir du IV^e^ siècle av. J.-C., notamment après les conquêtes d'Alexandre le Grand. Langue véhiculaire d'une grande partie du monde hellénistique puis de la partie orientale de l'Empire romain, elle fut aussi celle des échanges commerciaux, des traités philosophiques, des œuvres littéraires… et des textes bibliques. C'est dans cette langue que fut traduite la Septante (Ancien Testament grec), et qu'ont été rédigés les écrits du Nouveau Testament. Le grec koinè n'est donc pas une langue tout à fait morte : c'est une langue de transmission, de pensée, de foi. L'apprendre, c'est entrer dans l'héritage vivant d'une Parole transmise depuis près de deux mille ans, qui nourrit la foi, interroge l'intelligence et touche les cœurs.

L'intérêt d'apprendre le grec koinè aujourd'hui

Apprendre le grec koinè, c'est revenir au texte dans sa langue d'origine. C'est se rapprocher, autant que possible, de la formulation première des Évangiles, des lettres de Paul et des autres écrits du Nouveau Testament. Cela permet de ne plus dépendre uniquement des traductions françaises, aussi précieuses soient-elles, et d'en comprendre plus finement les choix et les nuances, voire les limites. L'objectif de ce manuel est clair : aider l'étudiant(e) en théologie à acquérir une maîtrise suffisante du grec koinè pour lire, avec autonomie et plaisir, le texte du Nouveau Testament.

Pourquoi un manuel de plus ?

Ce manuel est né d'un constat. Certains étudiants terminent une première année de grec en sachant reconnaître des paradigmes, mais sans être réellement capables de lire un passage du Nouveau Testament ni

de comprendre comment les choix grammaticaux influencent l'interprétation. À l'inverse, certains ouvrages favorisent une entrée plus immédiate dans les textes, mais ne permettent pas toujours d'expliciter suffisamment les mécanismes de la langue. Le présent manuel cherche à tenir ensemble ces deux exigences : acquérir une connaissance solide de la langue et apprendre progressivement à lire le Nouveau Testament comme un texte à traduire et à interpréter.

Il existe déjà plusieurs manuels d'introduction au grec biblique. Parmi eux, le plus connu dans les milieux francophones – du moins pour les générations passées – est sans doute celui que l'on désigne couramment comme le *Wenham*[1]. Rédigé par John W. Wenham avec un soin constant pour les besoins des étudiants, ce manuel fut longtemps mon compagnon de route. C'est cette même motivation – la volonté de rendre l'apprentissage du grec accessible, vivant et fécond – qui a conduit à la rédaction du présent ouvrage.

Ce manuel ne promet pas une méthode « miracle » ni un apprentissage instantané. Il propose mieux : un chemin clair, progressif et honnête. Vous n'y trouverez ni une accumulation inutile de théorie, ni une simplification excessive qui trahirait la langue. L'objectif est simple : vous permettre de comprendre ce que vous lisez, même lentement au début, mais avec précision.

Ce manuel repose sur quatre convictions pédagogiques

L'enseignement du grec du Nouveau Testament ne consiste pas seulement à mémoriser des paradigmes ou à acquérir des connaissances grammaticales. Il vise avant tout à former progressivement un lecteur capable d'aborder le texte biblique dans sa langue originale avec rigueur, autonomie et plaisir. C'est dans cette perspective que le présent manuel a été conçu. Il repose sur quatre convictions pédagogiques.

1. J. W. Wenham, *Initiation au grec du Nouveau Testament. Grammaire, exercices, vocabulaire*, trad. et adapt. sous la dir. de Pierre Prigent et Jean Duplacy, 3e éd. revue et corrigée par F. Fraizy, J.-C. Ingelaere et P. Prigent, Paris, Beauchesne, 1994.

1. **On apprend à lire le grec en lisant du grec**. La connaissance des paradigmes et des règles grammaticales est indispensable, mais elle ne suffit pas. Pour devenir lecteur, l'étudiant doit rencontrer régulièrement la langue dans des phrases puis dans des textes. Chaque notion introduite dans ce manuel est donc rapidement mise en pratique. Dès les premières leçons, l'étudiant est invité à lire du grec, même de manière encore hésitante ; au fil de la progression, il aborde des passages bibliques de plus en plus développés, jusqu'à la traduction suivie de textes du Nouveau Testament.
2. **On mémorise mieux ce que l'on rencontre souvent**. L'apprentissage du vocabulaire représente l'un des principaux défis de l'étude du grec. Plutôt que de demander de mémoriser un grand nombre de mots rares, ce manuel privilégie les lemmes les plus fréquents du Nouveau Testament. L'étudiant acquiert ainsi rapidement un vocabulaire réellement utile, qui lui permet de reconnaître une proportion croissante des mots rencontrés dans les textes bibliques et de mesurer concrètement ses progrès.
3. **Traduire, c'est déjà commencer à interpréter**. Lire le grec ne consiste pas seulement à remplacer un mot grec par un mot français. Toute traduction suppose des choix fondés sur l'observation attentive de la morphologie, de la syntaxe et du contexte. C'est pourquoi plusieurs leçons se concluent par de courtes enquêtes exégétiques. Elles invitent l'étudiant à comparer différentes traductions, à identifier les données grammaticales qui les justifient et à découvrir comment l'analyse linguistique éclaire l'interprétation des Écritures. L'objectif n'est pas de faire de l'étudiant un spécialiste de l'exégèse, mais de lui donner, dès le début de son apprentissage, les réflexes d'une lecture attentive et méthodique.
4. **L'autonomie s'acquiert progressivement**. Apprendre une langue demande de la régularité, de la patience et de nombreuses relectures. Ce manuel a été conçu pour accompagner cette progression. Les leçons suivent une organisation constante, les exercices permettent de réinvestir immédiatement les notions étudiées, un

corrigé complet favorise le travail personnel et des annexes récapitulatives facilitent les révisions. Que l'ouvrage soit utilisé dans le cadre d'un cours ou en autoformation, tout est pensé pour conduire progressivement l'étudiant vers une lecture de plus en plus autonome du Nouveau Testament grec.

Ces quatre convictions déterminent la démarche suivie tout au long de l'ouvrage. Le manuel adopte une pédagogie en quatre temps : **observer → analyser → traduire → interpréter**.

Ces convictions se traduisent concrètement dans l'organisation et la progression du manuel

1. **Un parcours complet et progressif**. Le grec koinè est présenté de manière progressive, sans sacrifier la richesse de la langue. Chaque leçon conduit l'étudiant à maîtriser de nouveaux mécanismes grammaticaux et lexicaux, tout en proposant, lorsque cela est utile, des approfondissements ciblés. La progression a été conçue pour permettre d'accéder rapidement à la lecture de textes du Nouveau Testament tout en construisant des bases solides.
2. **Un vocabulaire fondé sur la fréquence pour entrer rapidement dans la lecture des textes**. La mémorisation du vocabulaire peut parfois sembler fastidieuse. C'est pourquoi les mots sont introduits selon leur fréquence dans le Nouveau Testament : l'effort d'apprentissage porte d'abord sur les termes que l'étudiant rencontrera le plus souvent et peut ainsi être rapidement réinvesti dans la lecture des textes. Grâce à l'introduction des mots selon leur fréquence, l'étudiant(e) pourra reconnaître environ :
   - 25 % des quelque 137 500 mots du Nouveau Testament dès la leçon 7 ;
   - plus de 50 % dès la leçon 12 ;
   - plus de 75 % dès la leçon 19[2].

2. Les données statistiques sont établies à partir du texte grec du Nouveau Testament de la 28e édition du *Novum Testamentum Graece* (NA28). Les quelque 137 500 mots comptabilisés correspondent à l'ensemble des occurrences des quelque 5 500 lemmes

3. **Une grammaire au service de l'exégèse**. L'objectif du manuel n'est pas seulement d'apprendre à reconnaître les formes grecques, mais aussi d'acquérir progressivement les réflexes d'une lecture attentive du texte biblique. Les exercices accompagnent cette progression. Chaque leçon – de la leçon 2 à la leçon 21 – se termine par un vocabulaire suivi d'exercices diversifiés visant la consolidation et la mémorisation des notions en cours d'acquisition. On y trouve notamment des exercices de thème (traduction du français vers le grec) et de version (traduction du grec vers le français), ainsi que des activités conçues pour accompagner la progression dans l'apprentissage du grec koinè et susciter une première sensibilité à l'exégèse des textes bibliques :
   - des exercices de repérage et d'analyse morphologique, à l'oral comme à l'écrit, conduisant progressivement à la lecture du texte biblique ;
   - des enquêtes exégétiques fondées sur la comparaison de plusieurs traductions françaises. Elles invitent le lecteur à observer le texte grec, à identifier les données grammaticales en jeu et à comprendre comment celles-ci orientent les choix de traduction et l'interprétation.

   À partir de la leçon 22, les exercices de thème et de version cèdent la place à la traduction suivie de passages entiers du Nouveau Testament. L'étudiant dispose désormais de l'essentiel des connaissances grammaticales et lexicales nécessaires pour travailler directement sur le texte biblique. Chaque traduction est prolongée par une enquête exégétique portant sur un point précis du passage. La dernière leçon conduit à la traduction intégrale d'Hébreux 1.
4. **Des outils pour apprendre en autonomie**. Réunissant cours, exercices et corrigés dans un même volume, ce manuel évite de multiplier les supports de travail. Les tableaux récapitulatifs, annexes,

---

du Nouveau Testament. Les différentes formes fléchies d'un même mot sont donc regroupées sous leur forme lexicale. L'apprentissage des mots les plus fréquents permet ainsi de reconnaître rapidement une grande part du texte lu.

lexiques, index et corrigés permettent à l'étudiant de vérifier ses acquis et de progresser, qu'il travaille seul ou dans le cadre d'un enseignement.

Quelques conseils pour bien utiliser ce manuel

Ce manuel a été conçu comme un compagnon de route, adapté aussi bien à une découverte en autonomie qu'à un apprentissage en classe guidé par un professeur. Il est recommandé de suivre les leçons dans l'ordre, chaque étape s'appuyant sur les acquis des précédentes. L'accent est mis sur la régularité et la continuité du travail.

Dans le cadre d'un apprentissage collectif, le professeur peut choisir de réaliser l'ensemble des exercices en classe, ou de n'en traiter qu'une partie et de confier le reste au travail personnel de l'étudiant(e). Quant aux enquêtes exégétiques, elles peuvent être menées en autonomie, puis reprises et discutées en groupe. Le professeur dispose ainsi d'une grande liberté pour organiser les activités et ajuster leur mise en œuvre selon la pédagogie qu'il souhaite privilégier.

Un corrigé des exercices et des annexes récapitulatives

Ce manuel comprend également un corrigé complet de tous les exercices proposés à partir de la troisième leçon, disponible en fin d'ouvrage. Ce choix vise à encourager l'apprentissage actif : l'étudiant(e) peut ainsi vérifier sa compréhension, identifier ses erreurs et progresser à son rythme. Ce corrigé constitue un soutien précieux pour l'étude en autonomie, mais il peut aussi servir de base à une discussion ou une correction collective en classe.

Des annexes récapitulatives sont également fournies. Elles synthétisent les points essentiels : tableaux grammaticaux, paradigmes, rappels de vocabulaire et constructions clés. Elles offrent à l'étudiant(e) un accès rapide aux informations fondamentales, facilitant la révision, la mémorisation, et le repérage des notions importantes au fil de l'apprentissage.

Prononciation adoptée dans ce manuel

La prononciation du grec ancien a évolué au cours des siècles, et les linguistes ne disposent pas d'un accès direct à la phonétique exacte du grec koinè tel qu'il était parlé au Ier siècle. Les reconstructions proposées reposent sur des données comparatives (évolution du grec, translittérations anciennes, etc.), mais elles comportent toujours une part d'incertitude. Dans ce manuel, nous adoptons une prononciation pédagogique largement utilisée dans l'enseignement du grec biblique. Il convient toutefois de noter que cette prononciation ne prétend pas reproduire exactement la phonétique historique du grec du Nouveau Testament. Elle constitue un outil pédagogique destiné à soutenir la lecture et la mémorisation. L'étudiant(e) qui le souhaite pourra ultérieurement s'initier aux recherches plus spécialisées sur la phonologie du grec koinè et son évolution vers le grec médiéval et moderne. L'objectif premier de ce manuel demeure la compréhension grammaticale et exégétique du texte, plutôt que la restitution phonétique précise.

Un mot à l'attention des autodidactes

Ce manuel est né d'une conviction simple : le grec du Nouveau Testament peut être appris sérieusement sans être simplifié artificiellement, à condition que l'étudiant(e) soit accompagné(e) avec honnêteté, méthode et patience.

Il s'adresse donc aussi à celles et ceux qui se lancent dans cette aventure en autodidactes – par choix, par nécessité ou par passion – et qui désirent accéder directement aux textes du Nouveau Testament dans leur langue originale.

Ce qu'il est normal de ressentir en apprenant seul

Apprendre le grec seul est une entreprise intellectuellement exigeante. Il est parfaitement normal de ne pas tout comprendre dès la première lecture, de devoir relire une leçon plusieurs fois, de confondre temporairement des formes proches, ou de progresser lentement au début.

Ces difficultés ne traduisent ni un manque d'intelligence ni un échec personnel. Le grec koinè est une langue hautement structurée ; ce qui semble confus aujourd'hui deviendra clair grâce à la répétition et à une exposition progressive.

Comment tirer le meilleur parti de ce manuel

Un rythme régulier vaut mieux qu'une course précipitée. Pour chaque leçon, lisez attentivement l'explication grammaticale sans chercher à tout mémoriser immédiatement, apprenez le vocabulaire avant de passer aux exercices, réalisez lentement les exercices de thème (production en grec), puis faites les exercices de version (compréhension et traduction), même si certains détails vous échappent encore. Comparez ensuite vos réponses au corrigé, non seulement pour vérifier, mais surtout pour analyser et comprendre vos erreurs.

Un rythme d'une à deux leçons par semaine est réaliste et efficace pour un autodidacte sérieux. Dès que possible, essayez aussi de lire quelques versets simples du Nouveau Testament : cela donne du sens à l'effort et entretient la motivation.

Le grec n'est pas un obstacle, mais un chemin

L'objectif de ce manuel n'est pas de faire de vous un spécialiste technique du grec ancien, mais de vous rendre capable de lire le Nouveau Testament avec précision, de percevoir ses nuances grammaticales et syntaxiques, et de dialoguer de manière éclairée avec les traductions et les commentaires.

Le grec ne remplace ni la foi, ni la théologie, ni l'exégèse ; il les illumine.

Une invitation à la persévérance

Si vous avancez avec régularité, humilité et patience, vous verrez peu à peu le texte grec du Nouveau Testament cesser d'être une énigme pour devenir un texte lisible, cohérent et profondément vivant.

Ce chemin demande du temps, mais il en vaut largement la peine. Bonne route !

Table des matières

Sommaire 7

Remerciements 9

Introduction 11
Une brève histoire du grec koinè 11
L'intérêt d'apprendre le grec koinè aujourd'hui 11
Pourquoi un manuel de plus ? 11
Ce manuel repose sur quatre convictions pédagogiques 12
Ces convictions se traduisent concrètement dans l'organisation et la progression du manuel 14
Quelques conseils pour bien utiliser ce manuel 16
Un corrigé des exercices et des annexes récapitulatives 16
Prononciation adoptée dans ce manuel 17

Un mot à l'attention des autodidactes 19
Ce qu'il est normal de ressentir en apprenant seul 19
Comment tirer le meilleur parti de ce manuel 19
Le grec n'est pas un obstacle, mais un chemin 20
Une invitation à la persévérance 20

1. Quelques rappels de grammaire française 21
La phrase simple et la phrase complexe 21
Rappels concernant certaines catégories grammaticales 22
Rappels concernant certains compléments 23

2. L'alphabet et les signes grecs 25
Les lettres de l'alphabet, leur nom, leur translittération et leur prononciation 25
Les diphtongues 26
Les changements consonantiques 27
Les esprits 28
L'accentuation 28
La ponctuation 31
L'élision 31
La crase 31

3. L'indicatif : présent et futur à l'actif 35
Le système verbal : les modes, les temps et les voix 35
L'indicatif : présent et futur à l'actif du verbe λύω 36
Les verbes contractes 37

4. La deuxième déclinaison 41
Le genre et les déclinaisons 41
Les déclinaisons de l'article 42
Quelques notions préliminaires 43
La deuxième déclinaison : les substantifs masculins et neutres 44
Une particularité du neutre : l'accord du verbe avec un sujet neutre pluriel 46

5. L'indicatif : présent et futur à l'actif des verbes contractes à radical se terminant par α ou o 51
Les verbes dont le radical se termine par α 51
Les verbes dont le radical se termine par o 52

6. L'indicatif : l'imparfait et l'aoriste sigmatique à l'actif 55
Formation de l'imparfait et de l'aoriste sigmatique 55
L'augment 56

R1. Révision des leçons 2 à 6 63

7. La première déclinaison (1) : les substantifs féminins 65
Les trois types de substantifs féminins 65
Les substantifs dans les dictionnaires et les lexiques 66

8. Les prépositions (1). La négation à l'indicatif 71
Les prépositions 71
Les modifications orthographiques des prépositions 71
L'expression de la négation 72

9. La première déclinaison (2) : les substantifs masculins. Le pronom personnel αὐτός 77
La première déclinaison : les substantifs masculins 77
Le pronom αὐτός, ή, ό 78

10. L'adjectif qualificatif de 1re classe 85
La déclinaison de l'adjectif qualificatif de 1re classe 85
L'emploi de l'adjectif 86

11. L'indicatif : le présent et le futur au moyen et au passif 91
Rappels : actif, moyen et passif 91

L'indicatif présent au moyen/passif 93
L'indicatif futur au moyen et au passif 93

R2. Révision des leçons 7 à 11 99

12. Les prépositions (2) 103
Les prépositions suivies de deux cas 103
Les prépositions suivies de trois cas 104
Les prépositions spatiales 104

13. Les pronoms personnels. Les pronoms démonstratifs. Les particules de liaison 109
Les pronoms personnels et réfléchis, et leur déclinaison 109
Les pronoms démonstratifs et leur déclinaison 110
Les particules de liaison 110

14. La troisième déclinaison (1) : les substantifs masculins ou féminins à radical consonantique 117
Les désinences de la troisième déclinaison 117
Les substantifs masculins ou féminins à radical consonantique, ayant un nominatif singulier en ς 118
Les substantifs masculins ou féminins à radical consonantique, présentant un allongement de la dernière voyelle au nominatif singulier 119

15. La troisième déclinaison (2) : les substantifs neutres et les substantifs tels que πατήρ, ἀνήρ, σωτήρ et γυνή 123
Les substantifs neutres 123
Les substantifs tels que πατήρ, ἀνήρ, σωτήρ et γυνή 123

16. La troisième déclinaison (3) : les substantifs à radical vocalique. Les nombres cardinaux 131
Les substantifs masculins et féminins ayant un radical vocalique 131
Les substantifs neutres à radical en -εσ- 132
Les nombres cardinaux 132

R3. Révision des leçons 12 à 16 137

17. Les adjectifs de 2e et de 3e classe. Le pronom relatif ὅς et la particule ὅτι 141
Les adjectifs de 2e classe 141
Les adjectifs de 3e classe 141
Le pronom relatif ὅς, ἥ, ὅ 143
La particule ὅτι 144

18. Le participe présent actif et moyen/passif 151
La déclinaison du participe présent 151
Les usages du participe présent 152
La négation avec le participe et les autres modes que l'indicatif 153

19. L'indicatif : l'aoriste thématique à l'actif. L'interrogation 157
L'aoriste thématique à l'actif 157
Les propositions interrogatives 158

20. L'indicatif : l'imparfait et l'aoriste au moyen/passif. L'infinitif 165
Formation de l'imparfait et de l'aoriste au moyen et au passif 165
L'infinitif 166

21. L'indicatif : le parfait et le plus-que-parfait 171
L'indicatif parfait 171
Les parfaits irréguliers à mémoriser 172
Le plus-que-parfait 173

R4. Révision des leçons 17 à 21 181

22. Les participes aoriste et parfait. Les constructions périphrastiques 185
Le participe aoriste 185
Le participe parfait 187
Les constructions périphrastiques 187

23. Le subjonctif : le présent et l'aoriste 193
Le mode subjonctif : le présent et l'aoriste sigmatique 193
Les emplois du subjonctif 194

24. Les propositions conditionnelles. Les degrés de l'adjectif et la formation de l'adverbe 199
Les quatre classes de propositions conditionnelles 199
Les degrés de l'adjectif : le positif, le comparatif et le superlatif 200
La formation de l'adverbe 201

25. L'impératif : le présent et l'aoriste 205
Le mode impératif : le présent et l'aoriste 205

26. Les verbes en -μι (1) 211
Les principaux types de verbes en -μι 211
Le verbe εἰμί (« être ») 212
Le verbe δείκνυμι (« montrer, faire connaître ») 212

R5. Révision des leçons 22 à 26 217

27. Les verbes en -μι (2) 219
Le verbe τίθημι (« Mettre, placer ») 219
Le verbe ἵστημι (transitif : « établir » ; intransitif : « se tenir debout ») 220
Le verbe δίδωμι (« donner ») 222
Le verbe δύναμαι (« pouvoir ») 224

28. L'optatif 229
La conjugaison de l'optatif de λύω et ποιέω 229
Quelques optatifs du Nouveau Testament 230

Corrigé des exercices 233

Corrigé des tests de révision 259

Tableau des abréviations 263
Analyse des formes verbales 263
Analyse des formes nominales 264
Analyse des mots invariables 266

Aide à la traduction du Nouveau Testament 267
1. Identifier les éléments essentiels dans la phrase 267
2. Passer de la traduction mot à mot à une traduction fluide 268

Lire, mémoriser et maîtriser le grec du Nouveau Testament 269
Lire le grec du Nouveau Testament 269
Mémoriser le vocabulaire du Nouveau Testament 270
Maîtriser la grammaire et la syntaxe du grec du Nouveau Testament 270

Annexes – Tableaux récapitulatifs 273

Lexique grec-français 299

Lexique français-grec 319

Index des notions grammaticales 345

Index des passages bibliques 347